

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro basilio magno Imperatore anno tricesimo hoctabo: sed et Constantino frater eius magno imperatore anno tricesimo quinto: die vicesima secunda mensis nobembrii indictione undecima neapoli: hecce iam premissos quattuor annos visam naque fuit ego videlicet gemma honesta femina filia quondam iohannis herarii cui super nomen hermulo infiduciare una cum consensu marini langubardi viri mei: tibi videlicet leone ferrario cognato meo filio quondam gregorii ferrarii cui super nomen papalone: idest integra una petia mea de terra qui est intus clusura posita in loco qui nominatur maranum et nominatur at centum: una cum portione mea de piscina qui est intra ipsa terra in auri tari quadraginta voni quas tu mihi dedistis: ut memorata petia ex ipsa terra una cum ipsa portione ex ipsa piscina tu et heredes tuis illos tenere et dominare de suptus et super frugiare unde nullam sortem tivi tuisque: heredibus quereremus usque: in memorati quattuor annos expletos sicut in omnibus continet chartula infiduciationis quam ego tibi exinde fecimus: et ubi compleverimus memoratum constitutum iamdicti quattuor anni: tunc ego et heredibus meis tibi tuisque heredibus renderemus memorati tari quadraginta et nos recolligeremus memorata terra cum memorata portione ex ipsa piscina in nostra potestate sicut ipsa chartula infiduciationis continet: insuper et per eodem chartula infiduciationis vobis exinde firmavimus: ut si memorata terra una cum memorata portione ex ipsa piscina at vendere abuerimus: tunc tibi tuisque: heredibus illos vendere in pretio ut fuerit atpretiatum a christianissimis

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno trentesimo ottavo di impero del signore nostro Basilio grande imperatore ma anche nell'anno trentesimo quinto di Costantino suo fratello, grande imperatore, nel giorno ventesimo secondo del mese di novembre, undicesima indizione, **neapoli**. Ecco già trascorsi quattro anni da che ritenni opportuno io, vale a dire Gemma onesta donna, figlia del fu Giovanni Erario soprannominato **hermulo**, di dare in pegno, con il consenso di Marino **langubardi** marito mio, a te cioè Leone Ferrario cognato mio, figlio del fu Gregorio Ferrario soprannominato **papalone**, per intero un pezzo mio di terra che è dentro una chiusura sito nel luogo chiamato **maranum** e detto **at centum**, insieme con la porzione mia della vasca che è dentro la stessa terra, per quaranta buoni tarenì d'oro che tu mi desti, affinché il predetto pezzo della stessa terra con la stessa porzione della stessa vasca tu e i tuoi eredi li *poteste* tenere e possedere di sotto e sopra goderne i frutti, per cui nessuna parte a te ed ai tuoi eredi chiedessimo fino a che non fossero trascorsi i predetti quattro anni, come in tutto contiene l'atto di affidamento in pegno che io a te pertanto feci. E ove avessimo completato l'anzidetto termine dei già detti quattro anni, allora io ed i miei eredi avremmo reso a te ed ai tuoi eredi gli anzidetti quaranta tarenì e noi avremmo ripreso in nostra potestà la predetta terra con l'anzidetta porzione della stessa vasca come lo stesso atto di affidamento in pegno contiene. Inoltre mediante lo stesso atto di affidamento in pegno confermammo dunque a voi che se la predetta terra con l'anzidetta porzione della stessa vasca avessimo a vendere, allora avremmo dovuto venderla a te ed ai

viris sicut ipsa chartula infiduciationis continet que nos tibi exinde fecimus: modo vero venistis tu memorato leone ferrario cognato meo et quesistis nobis ut ipsi tari quadraginta vobis renderemus aut ipsa terra vobis venundaremus sicut in omnibus ipsa chartula infiduciationis continet: et tu nobis refundere supra ipsi tari quadraginta: idest auri tari sidecim: De qua combenit inter me memorata gemma: et te videlicet memorato leone ferrario cognato meo et A presenti die promptissima voluntate una cum consensu memorati marini langubardi viri mei: per anc chartula venumdedi et tradidi tibi memorato leo ferrario: Idest memorata inclita petia mea de memorata terra que ponitur intus clusuria et nominatur at centum supra ipso loco maranum: una cum arboribus et introitum suum et omnibus sivi pertinentibus: pertinente mihi a quidem sergio herario germano meo: una cum consensu marie coniugi sue: seum et cum voluntate gregorii et petri herariis nec non et pitru et theodonanda monacha et maria germanis et germanas meis: memorata maria cum voluntate leoni viri sui per firmissima chartula comparationis mea in membranas scripta quas mihi exinde fecerunt et ab ipso sergio germano meo hovbenit in sorte da me ipsa et da memoratis germanis nostris: et a memorato genitori meo iterum hovbenit per alia chartula comparationis sue in membranas scripta da quondam leone deboto monaco filio boniti comitis et da iohanne genitori et filio: pro bice illorum et pro bice petri et theodonanda germanis filiis et germano illorum qui infra etate fuerunt: memorato iohanne cum consensu marie coniugi sue: quem vero memorate ambe chartule aput me abere videris: etiam et ipsa chartula infiduciationis aput me causata remisistis: coherente sivi a memorata inclita petia mea ex ipsa terra que tibi

tuoi eredi con il prezzo come fosse stato apprezzato da uomini cristianissimi come contiene lo stesso atto di affidamento in pegno che noi dunque a te facemmo. Ora invero sei venuto tu predetto Leone Ferrario cognato mio e chiedesti a noi che ti restituissimo i quaranta tarenì d'oro o che vi vendessimo la terra come l'atto di affidamento in pegno esattamente contiene e tu avresti dato a noi oltre agli stessi quaranta tarenì ulteriori sedici tarenì d'oro. Per la qual cosa fu raggiunto un accordo tra me predetta Gemma e te vale a dire anzidetto Leone Ferrario cognato mio e dal giorno presente con prontissima volontà, con il consenso del suddetto Marino **langubardi** marito mio, mediante questo atto ho venduto e consegnato a te predetto Leone Ferrario il menzionato integro pezzo mio della predetta terra sito entro la chiusura e chiamata **at centum** sopra lo stesso luogo **maranum**, e con tutte le cose ad esso pertinenti, appartenente a me invero da parte di Sergio Erario fratello mio, con il consenso di Maria coniuge sua e anche con la volontà di Gregorio e Pietro Erario nonché di **pitru** e Teodonanda monaca e Maria, fratelli e sorelle mie, la predetta Maria con il consenso di Leone marito suo, mediante fermissimo atto di acquisto scritto su pergamena che pertanto a me fecero, e allo stesso Sergio fratello mio pervenne in porzione da me stessa e dai predetti nostri fratelli, e all'anzidetto genitore mio parimente pervenne mediante altro atto suo di acquisto scritto su pergamena dal fu Leone devoto monaco figlio di Bonito comitis e da Giovanni, genitore e figlio, per conto loro e per conto di Pietro e di Teodonanda, fratelli, figli e fratelli di loro che erano di età non adulta, il predetto Giovanni con il consenso di Maria coniuge sua. I quali predetti due atti invero risulteranno avere presso di me come anche l'atto di affidamento in pegno che cancellato hai

superius venumdedit ab uno latere parte meridiana terra tua memorati leoni que pro partibus langubardorum tenere videris et abet ividem de longitudine passi septuaginta et de alio latere parte septentrionis est via comunalis unde ipsum licerem meum tibi dedimus et abet ividem de longitudine passi quinquaginta nobem: et de uno capite parte occidentis terra qui fuit portio memorati petri germani mei que modo tenet heredes quondam malandri ex ipso loco sicuti inter se egripus exfinat: et abet ividem de latitudine passi viginti et tres: et de alio capite parte orientis terra tua que tu emta abes da aligerno surdo: sicuti inter se egripus seu sepis exfinat et abet ividem passi similiter viginti tres: memorati vero passi mensurati at passum ferreum sancte neapolitane ecclesie: insuper dedimus et tradidimus tibi et memorata portione mea ex ipsa piscina comune qui est in terra heredes domini iohanni monachi: una cum introitum suum per ipsa via comune usque: ad illum tragaricum per qua decurrit aqua ad ipsa piscina et omnibus sivi pertinentibus et licentiam et potestatem abeatis tu et heredes tuis ividem cum carrum introire usque: at memoratum tragaricum: et ab ipso tragarico intus ipsa terra memorati heredes quondam domini iohannis cum carrum introire non debeatis. nisi illa aqua vobis portare debeatis ad illum carrum: et a parte horientis et occidentis et septemtrionis ad ore de ipsa piscina commune mane debeatis ad aqua hauriendum: De quam nihil mihi exinde aliquot remansit aut reserbavimus nec in aliena cuiusque: persona quod absit comisimus potestate: et a presenti die et deinceps memorata inclita petia mea de memorata terra qui est intus clusura et nominatur at centum in memorato loco super maranum qualiter per memoratas coherentias et mensura tibi eos insinuabimas et cum

restituito a me. Confinante al predetto integro pezzo mia di terra che a te sopra ho venduto da un lato dalla parte di mezzogiorno la terra tua anzidetto Leone che per le parti dei Langobardi risulti tenere e ha ivi di lunghezza passi settanta, e dall'altro lato dalla parte di settentrione è la via comune di cui la mia facoltà ti abbiamo dato e ha ivi di lunghezza passi cinquantanove, e da un capo dalla parte di occidente la terra che fu porzione del predetto Pietro fratello mio che ora tengono gli eredi del fu Malandro dello stesso luogo come tra loro il canale delimita e ha ivi di larghezza passi ventitrè, e dall'altro capo dalla parte di oriente la terra tua che tu hai comprata da Aligerno **surdo** come tra loro il canale e la siepe delimitano e ha ivi similmente passi ventitrè, invero i predetti passi misurati secondo il passo ferreo della santa chiesa **neapolitane**. Inoltre abbiamo dato e consegnato a te anche la predetta porzione mia della vasca comune che è nella terra degli eredi di domino Giovanni monaco, con il suo ingresso per la via comune fino a quel canale per il quale scorre l'acqua alla stessa vasca e con tutte le cose ad esso pertinenti e licenza e facoltà abbiate tu e i tuoi eredi di entrare ivi con un carro fino al predetto canale e dallo stesso canale fino alla terra dei suddetti eredi del fu domino Giovanni non dovete entrare col carro se non dovete portare per voi l'acqua al carro, e dalla parte di oriente e di occidente e settentrione ai bordi della stessa vasca comune di mattina dovete attingere acqua. Di cui dunque niente a me rimase o riservammo né, che non accada, affidammo o affidiamo in potere di altra persona, e dal giorno presente e d'ora innanzi il predetto integro pezzo mio della suddetta terra che è dentro la chiusura ed è chiamato **at centum** nel menzionato luogo sopra **maranum** come per gli anzidetti confini e misure ti abbiamo comunicato e con gli alberi e il suo ingresso e con tutte

arboribus et introitum suum et omnibus sivi pertinentibus et memorata portione mea ex ipsa piscina comune cum introitum suum quomodo superius legitur et omnibus sivi pertinentibus a nobis tibi sint venumdatum et traditum in tua tuisque: heredibus sint potestate queque exinde facere volueritis et neque a me memorata gemma una cum consensu memorati marini langubardi viri mei neque a nostris heredibus nec a nobis personis summissis nullo tempore numquam tu memorato leone ferrario cognato meo aut tuis heredibus quod absit abeatis exinde aliquando quacumque requisitione aut molestia per nullum modum nec per summissis personis a nunc et in perpetuis temporibus: Insuper et ab omnis omnes homnique personas homni tempore ego et heredibus meis tibi tuisque heredibus exinde in omnibus antestare et defensare deveamus: propter quod accepimus a te exinde in presentis supra ipsi auri tari quadraginta quas ego de antea dare recepimus: idest auri tari sidecim quod fiunt insimul sunt auri tari quinquaginta sex sicut inter nobis combenit: Si autem ego aut heredibus meis quobis tempore contra hanc chartulam venditionis ut super legitur venire presumpserimus et in aliquit offensi fuerimus per quobis modum aut summissis personis: tunc compono ego et heredibus meis tibi tuisque: heredibus auri solidos viginti quattuor bythianteos et hec venditio ut super legitur sit firma scripta per manus iohannis curialis per memorata undecima indictione ✕

hoc signum ✕ manus memorata gemma honesta femina cum consensu memorati marini langubardi viri sui quod ego qui memoratos ab eis rogatus pro ei subscripsi et memorati tari traditos vidi ✕

✕ Ego leo curialis rogatus a memoratos iugales testi subscripsi et

le cose ad esso pertinenti e la predetta porzione mia della vasca comune con il suo ingresso, nel modo che sopra si legge, e con tutte le cose a loro pertinenti da noi a te siano vendute e consegnate e in te e nei tuoi eredi sia dunque la potestà di farne quel che vorrete e né da me predetta Gemma, con il consenso del suddetto Marino **langubardi** marito mio, né dai nostri eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo mai tu anzidetto Leone Ferrario cognato mio o i tuoi eredi, che non accada, abbiate dunque mai qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo né tramite persone subordinate, da ora e in perpetuo. Inoltre io e i miei eredi dobbiamo dunque in tutto sostenere e difendere da ogni uomo e da ogni persona in ogni tempo te e i tuoi eredi per quello che pertanto abbiamo accettato da te in presente oltre agli stessi quaranta tarenì d'oro che io prima ho riconosciuto di restituire, vale a dire sedici tarenì d'oro che sono in tutto cinquantasei tarenì d'oro, come fu tra noi convenuto. Se poi io o i miei eredi in qualsiasi tempo osassimo venire contro questo atto di vendita, come sopra si legge, e in qualcosa offendessimo in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora io ed i miei eredi paghiamo come ammenda a te ed ai tuoi eredi ventiquattro solidi aurei di Bisanzio e questa vendita, come sopra si legge, sia ferma, scritta per mano del curiale Giovanni per l'anzidetta undicesima indizione. ✕

Questo è il segno ✕ della mano della predetta Gemma onesta donna, con il consenso del menzionato Marino **langubardi** marito suo, che io anzidetto, richiesto da loro, per loro sottoscritti e i suddetti tarenì vidi consegnati. ✕

✕ Io Leone curiale, pregato dai predetti coniugi, come teste sottoscritti e i suddetti tarenì vidi consegnati. ✕

✕ Io tabulario Sergio, pregato dai predetti coniugi, come teste sottoscritti e i

memorati tari traditos vidi ✕

✕ Ego sergius tabularius rogatus a memoratos iugales testi subscripsi et memorati tari traditos vidi ✕

✕ ego iohannes filius domini petri rogatus a suprascriptos iugales testi subscripsi et memorati tari traditos vidi ✕

✕ Ego iohannes Curialis qui memoratos post subscriptionem testium Complevi et absolvi per memorata undecima indictione ✕

suddetti tarenii vidi consegnati. ✕

✕ Io Giovanni, figlio di domino Pietro, pregato dai predetti coniugi, come teste sottoscrissi e i suddetti tarenii vidi consegnati. ✕

✕ Io anzidetto curiale Giovanni dopo la sottoscrizione dei testi completai e perfezionai per l'anzidetta undicesima indizione. ✕